

Цветок был ни при чём. Вопрос не сложен,
хоть чем-то мотылька к себе завлѣк,
когда паук залез на стебелѣк:
то рок неоспорим и непреложен,
хоть ты велик, хоть ты совсем ничтожен.



Robert Frost Design

I found a dimpled spider, fat and white,
On a white heal-all, holding up a moth
Like a white piece of rigid satin cloth -
Assorted characters of death and blight
Mixed ready to begin the morning right,
Like the ingredients of a witches' broth -
A snow-drop spider, a flower like a froth,
And dead wings carried like a paper kite.

What had that flower to do with being white,
The wayside blue and innocent heal-all?
What brought the kindred spider to that height,
Then steered the white moth thither in the night?
What but design of darkness to appall? -
If design govern in a thing so small.



Прильну к земле

Любовь коснулась уст -
сласть вышла из предела
замороженных чувств.
Душа взлетела.